



ENFIN, C'EST LA RELÂCHE!

Soyez prêts à vous amuser durant la semaine de la relâche scolaire!

Du 27 février au 7 mars, une multitude d'activités familiales **gratuites** vous sont proposées aux quatre coins de la ville. Glissade, patinage, cinéma, spectacles et musique : il y en aura pour tous les goûts!

MATINÉE TOUTÉTOURDIE

Le **1^{er} mars**, de 9 h à 11 h, c'est un rendez-vous au Méga Parc des Galeries de la Capitale.

Venez vous amuser en famille dans les manèges et sur la patinoire de ce parc récréatif intérieur. Une vingtaine d'attractions vous y attendent, incluant une monta-

gne russe, une grande roue et un carrousel.

JOURNÉE DE SOCCER

Le **1^{er} mars**, de 13 h 30 à 15 h 30, découvrez le **nouveau complexe de soccer Chauveau** lors d'une journée portes ouvertes. Toute la famille est invitée à participer à différents ateliers et concours d'habileté : dribble, passes, lancers francs et autres.

BASKET-BALL EN FAMILLE

Le **4 mars**, de 14 h à 15 h 30, venez vous initier au basket-ball à la polyvalente de Charlesbourg en compagnie de l'entraîneur et de joueurs de l'**équipe des Kebs** de Québec. Vous pourrez également participer à différents ateliers et concours d'habileté.

ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

- **Festi-Glisse**
27 février, de 12 h à 16 h, au site des sports d'hiver de la Pointe-aux-Lièvres (La Cité-Limoilou)
- **Fête des neiges**
28 février, de 11 h à 15 h, à la base de plein air de Sainte-Foy (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
- **Journée dans le Sud**
2 mars, de 10 h à 15 h, à l'école secondaire de la Seigneurie (Beauport)
- **«Plein Courant» avec nos créateurs d'énergie**
3 mars, 10 h, au centre communautaire Claude-Allard (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge) et à 14 h 30, au centre culturel Georges-Dor (La Haute-Saint-Charles)
- **Au-delà des rayons du soleil**
4 mars, 10 h, spectacle à la salle Sylvain-Lelièvre du Cégep Limoilou (La Cité-Limoilou)
- **Programme double de cinéma**
5 mars, 13 h et 15 h, au centre communautaire Michel-Labadie (La Haute-Saint-Charles)
- **Soirée plein air**
5 mars, de 18 h 30 à 21 h,



Profitez des nombreuses activités qui vous sont offertes durant la relâche scolaire pour vous amuser en famille.

au parc Montchâtel (La Haute-Saint-Charles)

- **Cinéma gratuit**
6 mars, 10 h, au Cineplex Odeon (Beauport)
- **Festi-Neige**
6 mars, de 12 h à 16 h, au parc des Brumes (Les Rivières)

- **Clôture officielle de la relâche**
7 mars, de 11 h à 15 h, au centre municipal Monseigneur-Laval (Beauport)
Pour connaître d'autres activités organisées dans votre arrondissement, consultez la page 5. Plusieurs idées de sorties vous y attendent!

Un dépliant rempli d'idées

Pour obtenir plus de renseignements sur les activités offertes par la Ville de Québec durant la semaine de la relâche scolaire, procurez-vous le dépliant des *Activités pour la famille* distribué dans les écoles et dans le réseau des équipements de loisir municipaux de Québec. Vous pouvez également consulter le site Web de la Ville.

Renseignements : 418 641-6325 ou www.ville.quebec.qc.ca

2 Emplois d'été
C'est le temps de s'inscrire!



3 Budget 2010
Des projets pour une ville attrayante



5 Arrondissement de Charlesbourg
La relâche... c'est renversant!



Près de 1 200 postes offerts
aux étudiants!

Un emploi d'été?

C'est à la Ville que ça se passe!



**PLEIN AIR
LOISIRS**



**SALAIRE
COMPÉTITIF**



**TRAVAIL
D'ÉQUIPE**

Étudiants des niveaux secondaire, collégial et universitaire,
c'est le temps de vous inscrire!

► **Postulez au www.ville.quebec.qc.ca**

Emplois liés aux champs d'études

ADMINISTRATION · AMÉNAGEMENT ET URBANISME ·
ARCHITECTURE* · BIOCHIMIE ET CHIMIE* · COMMUNICATION ·
DROIT · ÉLECTROTECHNIQUE · ÉVALUATION* · FORESTERIE,
AGRONOMIE ET HORTICULTURE · GÉNIE CIVIL* · GÉODÉSIE ET
CARTOGRAPHIE* · GRAPHISME ET ARTS PLASTIQUES ·
INFORMATIQUE · MÉCANIQUE DU BÂTIMENT* · RÉCRÉOLOGIE ·
SCIENCES SOCIALES · SECRÉTARIAT* · TECHNIQUE DE
DOCUMENTATION · TECHNIQUES POLICIÈRES · TOURISME

* Emplois en forte demande

Dépôt des candidatures jusqu'au 31 mars.
Attribution des postes par tirage au sort dans les jours suivants.

Emplois dans les domaines de la culture et des loisirs

Beauport

L'Arrondissement de Beauport offre des emplois dans les bibliothèques, les équipements récréatifs, au camping municipal, dans le secteur aquatique et à l'animation des parcs.

Un organisme partenaire offre également des emplois dans les camps de jour (*programme Vacances-Été**):

- Centre communautaire Le Pivot 418 666-2371
www.lepivot.org

Charlesbourg

L'Arrondissement de Charlesbourg offre des emplois dans les camps de jour et les terrains de jeux (*programme Vacances-Été**), dans le secteur aquatique et à la bibliothèque.

Un organisme partenaire offre également des emplois :

- Patro de Charlesbourg 418 626-0161
www.patrocharlesbourg.org

La Cité-Limoilou

Dix organismes partenaires offrent des emplois dans le secteur aquatique, les camps de jour et les terrains de jeux (*programme Vacances-Été**):

- Centre communautaire Jean-Guy Drolet 418 529-2825
www.ccjgd.ca
- Centre communautaire Monseigneur-Marcoux 418 661-7766, poste 1
www.centremgrmarcoux.com
- Centre des loisirs Saint-Sacrement 418 81-7800
www.clss.qc.ca
- Comité culturel et sportif Saint-Malo 418 641-6253, poste 4807
- Loisirs du Faubourg 418 691-3637
www.loisirsdufaubourg.com
- Loisirs Montcalm 418 523-6595
www.loisirsmontcalm.qc.ca
- Patro Laval 418 522-2005
www.patrolaval.com
- Patro Roc-Amadour 418 529-4996
www.patro.roc-amadour.qc.ca
- Société du Domaine de Maizerets 418 641-6335
www.domainemaizerets.com
- Y.M.C.A. de Québec 418 525-9622, poste 226

La Haute-Saint-Charles

L'Arrondissement de La Haute-Saint-Charles offre des emplois dans les camps de jour et les terrains de jeux (*programme Vacances-Été**), les parcs et le secteur aquatique.

Un organisme partenaire offre également des emplois :

- Corporation de loisirs Neufchâtel, secteur Ouest 418 842-3259
www.clnsa.ca

Les Rivières

L'Arrondissement des Rivières offre un emploi à la Bibliothèque Aliette-Marchand.

Quatre organismes partenaires offrent également des emplois (*programme Vacances-Été**):

- Corporation des loisirs de Vanier 418 704-4006
www.loisirsvanier.com
- Loisirs Duberger-Les Saules 418 682-2429
www.loisirsduberberlessaules.com
- Loisirs et Sports Neufchâtel 418-842-2595, poste 102
www.lsneufchatel.qc.ca
- Loisirs Lebourgneuf 418 641-6686, poste 3280
www.loisirslebourgneuf.net

Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge

L'Arrondissement de Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge offre des emplois dans les terrains de jeux (*programme Vacances-Été**), les bibliothèques et les parcs, y compris le parc nautique de Cap-Rouge et la base de plein air de Sainte-Foy. Plusieurs postes sont vacants dans le secteur aquatique.

Un organisme partenaire offre également des emplois :

- Camp Kéno 418 872-0786, poste 250
www.campkeno.com

* Exemples de postes offerts par le programme Vacances-Été :

MONITEUR · AIDE-MONITEUR · SPÉCIALISTE EN
INTÉGRATION · RESPONSABLE DE SITE · MONITEUR
SPÉCIALISÉ · BRIGADIER · SURVEILLANT · ANIMATEUR

Sélection des candidatures dès le 1^{er} mars.

DES PROJETS POUR UNE VILLE ATTRAYANTE

En 2010, Québec investira comme jamais dans ses infrastructures : 563 millions\$, un record! Préparez-vous, car ça va bouger dans les mois qui viennent!

Ces investissements serviront majoritairement à l'entretien et à la réfection des différentes infrastructures municipales. Ils permettront également la réalisation de projets qui amélioreront votre milieu de vie.

Québec veut devenir la ville la plus attrayante au Canada : ce souhait passe avant tout par une amélioration de la qualité de vie qu'on y retrouve.

MILIEU DE VIE

La Ville prévoit réaliser divers projets en 2010 pour offrir des équipements de qualité répondant aux besoins des gens de tous âges :

- des investissements de 55 millions\$ en habitation, incluant la construction de 500 nouveaux logements sociaux;
- la poursuite des travaux de réfection du complexe Jacques-Cartier, où se trouve la bibliothèque Gabrielle-Roy;
- le début des travaux de relocalisation de la bibliothèque Monique-Corriveau à l'intérieur

de l'église Saint-Denys-du-Plateau, dans l'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge;

- l'amorce de la construction d'un centre communautaire dans le secteur D'Estimauville;
- le début de la mise en place d'un centre de valorisation des matières organiques (compostage).

UNE VILLE SPORTIVE

Québec veut favoriser la pratique des sports, qu'ils soient compétitifs ou de loisirs. Les investissements seront importants dans les équipements récréatifs, notamment :

- l'aménagement d'une piscine publique à l'intérieur de l'Externat Saint-Jean-Eudes, dans Charlesbourg;
- l'acquisition de « l'aréna des 2 glaces » dans le secteur de Val-Bélair pour en faire un équipement municipal;
- le commencement du projet de transformation de l'aréna de Giffard en complexe sportif;



La Pointe-aux-Lièvres deviendra un écoquartier comprenant 1 200 logements et un grand parc en bordure de la rivière Saint-Charles.

- le début du projet de construction d'un amphithéâtre (4 millions\$ en 2010, sur un investissement total de 50 millions\$ pour la Ville);
- le début du projet de construction d'un anneau de glace couvert.

DÉVELOPPEMENT URBAIN

Afin de répondre aux défis d'aménagement des années 2010, la Ville investira dans certains secteurs névralgiques.

- Ces efforts viseront, entre autres :
- le réaménagement de l'axe Maizerets-Montmorency, dans le secteur D'Estimauville;
 - l'aménagement du secteur de la Pointe-aux-Lièvres;

- le prolongement de la rue Lepire, entre le secteur de Val-Bélair et celui du Lac-Saint-Charles, dans l'arrondissement de La Haute-Saint-Charles.

RÉSEAU DE TRANSPORT DE LA CAPITALE

Afin de rendre la circulation plus fluide, la Ville veut optimiser son réseau de transport en commun. Cette année, elle investira dans :

- l'entretien et la réfection de ses infrastructures (12,4 millions\$);
- la bonification des trajets d'autobus;
- la mise à niveau de la flotte d'autobus.

Paiement de vos taxes

Votre facture de taxes doit être acquittée en deux versements égaux, payables le 1^{er} mars et le 1^{er} juin.

Une nouveauté cette année : vous pouvez étaler sur 12 mois le paiement de votre facture annuelle de taxes, **en adhérant au mode de paiement préautorisé**. Des frais de 10 % seront cependant calculés sur les soldes dus après les deux dates d'échéance légale. Cette nouvelle option remplace le paiement en quatre versements offert par le passé.

LE BUDGET 2010 EN BREF

- Le budget se chiffre à **1 milliard 128 millions\$**.
- L'augmentation moyenne de la facture de taxe résidentielle est **limitée à 2,25%**, avant les effets de l'harmonisation du fardeau fiscal.
- Les services et les arrondissements ont procédé à des compressions majeures de l'ordre de **20,5 millions\$**, ce qui correspond à **3,5%** de l'enveloppe budgétaire de base des différentes unités administratives.
- Le service de la dette nette sera de **199,4 millions\$**, ce qui représente **17,69%** du budget total. Il demeure sous la barre des 20 %, ratio que la Ville ne souhaite pas dépasser (il s'élevait à 22,2 % en 2002).

PLANS DE RELANCE DES GOUVERNEMENTS

LA VILLE EST PRÊTE!

Être proactif, c'est payant! Et la Ville le prouve, car elle profitera en grand des subventions gouvernementales prévues dans les plans de relance économique du Canada et du Québec.

Pour bénéficier pleinement de ces programmes gouvernementaux de relance de l'économie, les villes devaient planifier la mise en chantier de leurs travaux d'infrastructures pour 2010. La Ville de Québec a donc considérablement augmenté ses investissements prévus cette année, lesquels atteindront 563 millions\$. Une bonne part de ces investissements sera assumée par les gouvernements.

Pour les trois prochaines années, les subventions gouverne-



La réfection des infrastructures : une priorité pour la Ville qui y investira 563 millions \$ en 2010.

mentales versées à la Ville pour les projets d'infrastructures doubleront, passant de 223 millions\$ à 445 millions\$, dont 220 millions\$ uniquement pour 2010.

La Ville obtient le maximum possible de tous les programmes fédéraux et provinciaux en grande partie parce qu'elle a adopté une bonne planification.

Évaluation et facture de taxes

Le rôle d'évaluation 2010-2012 a été déposé en septembre dernier. Il est entré en vigueur le 1^{er} janvier dernier.

Dans le secteur résidentiel, la hausse moyenne de la valeur globale des propriétés, toutes catégories confondues, se situe à 29 %.

Inquiet pour votre facture de taxes? Il faut savoir que la Ville n'a pas profité de cette augmentation pour majorer ses revenus. Elle a plutôt ajusté à la baisse les taux de taxation en fonction de l'augmentation moyenne de la valeur des propriétés.

La variation de la valeur de votre propriété peut cependant avoir un effet sur votre facture de taxes, particulièrement si elle s'éloigne beaucoup de la hausse moyenne de 29 %.

MIEUX CONSOMMER, ÇA RAPPORTE!



Faites d'une pierre deux coups : réalisez des économies d'énergie et contribuez à un projet collectif de la Ville de Québec.

Comment? En remplissant le questionnaire du *Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER* d'Hydro-Québec. Celui-ci vous permettra d'obtenir une évaluation énergétique personnalisée de votre résidence et de vos appareils électriques. Vous aurez aussi droit à un rapport de recommandations pour vous aider à réduire votre consommation d'énergie.

Pour chaque rapport remis à un citoyen, Hydro-Québec donnera à

la Ville un montant de 35\$, s'il est transmis en ligne, ou de 30\$, s'il est expédié par la poste.

GAGNEZ UNE PRIUS!

Si vous êtes admissible, vous recevrez bientôt un questionnaire par la poste. Toutefois, il est plus avantageux de le remplir en ligne, au www.courantcollectif.com. Non seulement le montant versé à la Ville sera plus important, mais aussi vous courrez trois fois plus de chances de gagner une Prius hybride de Toyota.

L'argent que la Ville récoltera servira à la réalisation de quatre projets :

- la réfection du parc Vachon, près du centre de loisirs Ulric-Turcotte,

dans l'arrondissement de Beauport;

- la réfection du parc Henri-Casault, dans l'arrondissement de Charlesbourg;
- le réaménagement du parc du Grand-Oasis, dans l'arrondissement de La Haute-Saint-Charles;
- le projet de boîtes métalliques artistiques dans le quartier Saint-Roch et éventuellement ailleurs sur le territoire. Ce projet consiste à recouvrir d'une œuvre d'art les boîtes métalliques servant à l'éclairage des rues et aux feux de circulation.

Pour obtenir plus d'information, consultez le site Internet de la Ville au www.ville.quebec.qc.ca, à la rubrique *Sujets de l'heure*.



Le *Diagnostic résidentiel MIEUX CONSOMMER* : des économies d'énergie pour vous et de l'argent pour votre municipalité.

DÉNEIGEMENT : FAISONS ÉQUIPE

L'hiver nous réserve encore quelques bonnes bordées. Alors, n'oubliez pas : durant les opérations de déneigement, **le stationnement dans la rue est interdit.**

Pour savoir si une opération est prévue dans votre secteur, composez le **418 641-6666** ou consultez la rubrique *Opérations de déneigement* du www.ville.quebec.qc.ca. Vous pouvez même vous y inscrire pour recevoir les communiqués.

JAMAIS DANS LA RUE!

La neige qui s'accumule sur votre terrain doit rester... sur votre terrain. Mine de rien, un petit tas à ramas-

ser ici et là, ça finit par faire une montagne!

C'est pourquoi il est interdit de jeter de la neige dans la rue et sur le trottoir, à moins d'être détenteur

d'un permis spécial à cet effet. Avis aux contrevenants : les inspecteurs font preuve de vigilance et peuvent remettre des constats d'infraction au montant de 150\$ (plus les frais).



Sans permis, il est interdit de jeter de la neige dans la rue.

RÉCUPÉREZ MIEUX!

Des ampoules fluo-compactes qui ne fonctionnent plus? Ne les déposez pas dans le bac bleu ni aux ordures : elles peuvent contenir des substances toxiques. Apportez-les dans un écocentre!

DES EMPLOYÉS DU RTC AUX JEUX OLYMPIQUES

Cinq chauffeurs, un mécanicien et une préposée au service du RTC travaillent présentement pour les Jeux olympiques d'hiver de Vancouver. Leur rôle est principalement d'assurer le transport des participants.

En juillet dernier, *Whistler Transit* et *BC Transit* ont fait appel à toutes les sociétés de transport du pays afin de recruter du personnel. Les dépenses inhérentes à ce prêt d'employés (transport, hébergement, repas et salaires) sont entièrement assumées par la *BC Transit*.

Surveillez le site Internet du RTC, au www.rtcquebec.ca, pour suivre ce périple olympique!

BON À SAVOIR...

Construction : une année record!

Malgré la récession qui sévit partout dans le monde, Québec a connu une croissance extraordinaire dans le domaine de la construction et de la rénovation en 2009. En effet, la valeur des permis délivrés par la Ville au cours de la dernière année dépasse 1,2 milliard\$: un record! Il s'agit d'une augmentation de plus de 200 millions\$ par rapport à 2008. Le nombre de permis délivrés pour la même période est passé de 10 962, en 2008, à 11 980 en 2009. Avec la création de 1368 logements de plus qu'en 2008, soit une hausse de 35,6 %, Québec a sans contredit le vent dans les voiles!



Propre, même en hiver!

On estime à environ 63 000 le nombre de chiens sur le territoire de la ville. Chacun de ces animaux doit aller dehors tous les jours pour faire son « petit besoin ». Imaginez : au bout d'une année, ça fait 22 995 000 « cadeaux » laissés ici et là par nos amis canins! Vous avez un chien? N'oubliez pas que vous devez ramasser les excréments que votre animal a laissés sur les propriétés tant publiques que privées... même en hiver! Notre ville n'en sera que plus propre et plus belle.

Précision

Dans le dernier numéro du bulletin municipal, l'article intitulé *Vos élus à l'œuvre* présentait une photo des membres du nouveau conseil municipal prise lors de la journée d'assermentation. Était absente de cette photo madame **Chantal Gilbert**, conseillère municipale du district électoral des Faubourgs de l'arrondissement de La Cité-Limoilou.



Les séances du conseil municipal sont télédiffusées au **Canal Vox** en direct, à 17 h, et en reprise le soir même, à 23 h. On peut les visionner en différé sur le www.ville.quebec.qc.ca.

DES COMMENTAIRES SUR LE BULLETIN?
418 641-6010 ou
maville@ville.quebec.qc.ca

Imprimé sur du papier Enviro100 du Québec. Tirage: 259 000 exemplaires





On s'amuse, c'est

La relâche!



Une grande variété d'activités sont proposées durant la semaine de la relâche, du 1^{er} au 5 mars prochain et voici un bref aperçu de ce qui vous attend.

UN MENU IMPRESSIONNANT

TOUS LES JOURS

Badminton, piscine, marche sur pistes de neige durcie et raquette sur sentiers balisés, ski de fond, patinoires, Maisons des jeunes...



JOURNÉE MULTI-ACTIVITÉS 5 À 7 ANS

Le 1^{er} mars, de 8 h 30 à 16 h

Offert par la Corporation de loisir Saint-Rodrigue

Ateliers : ballon et parachute géant, danse hip-hop, fabrication de toutous, gymnastique récréative avec «Le tour du monde de Karibou»

Coût : 80\$/ 5 jours ou 20\$/ jour, sorties incluses, argent comptant seulement

Apporter dîner froid, collations, vêtements d'intérieur avec espadrilles et vêtements d'extérieur chaque jour.

FORT BOYARD 4 À 11 ANS

Le 2 mars, de 9 h à 15 h 30

Offert par le Patro de Charlesbourg, des activités ont lieu à tous les jours, consultez la programmation.

Défis à relever afin d'accéder au trésor. On va sauter, ramper, courir et même réfléchir. Une journée inoubliable.

Coût pour les enfants membres du Patro

1^{er} enfant : 7\$/jour

Enfants suivants de la même famille (membre ou non) : 5\$/jour

Coût pour les non-membres

1^{er} enfant : 10\$/jour

Enfants suivants de la même famille : 8\$/jour

TIRE D'ÉRABLE SUR LA NEIGE

Le 3 mars, de 11 h à 13 h

Offert par Ski de fond Charlesbourg

Coût : gratuit avec billet de journée



BADMINTON LIBRE FAMILIAL (ÉQUIPEMENT NON FOURNI)

Les 1^{er}, 2, 3 et 5 mars, de 13 h à 16 h

Polyvalente de Charlesbourg

Espadrilles obligatoires

Coût : gratuit

INITIATION AU JUDO 13 ANS ET PLUS

Le 3 mars, de 19 h 30 à 21 h

Club de Judo et Aïkibudo de Charlesbourg

Coût : gratuit

RÉCRÉOFUN - 5 À 14 ANS

Le 4 mars, de 8 h 30 à 16 h

Offert par les 8 Corporations de loisir de Charlesbourg

Coût : 80\$/ 5 jours ou 20\$/ jour, sorties incluses, argent comptant seulement

Apporter dîner froid, collations, vêtements d'intérieur et d'extérieur.

NUIT VIDÉO 12 À 17 ANS

Du 5 au 6 mars, de 19 h à 8 h le lendemain matin

Offert par le Patro de Charlesbourg

Activités organisées pendant toute la nuit

Coût pour les enfants membres du Patro

1^{er} enfant : 7\$/ jour

Enfants suivants de la même famille (membre ou non) : 5\$/jour

Coût pour les non-membres

1^{er} enfant : 10\$/jour

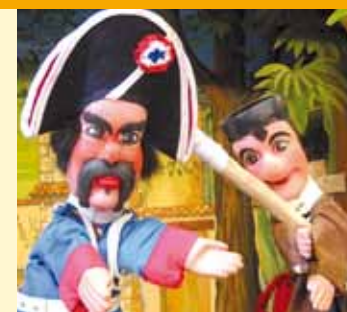
Enfants suivants de la même famille : 8\$/jour

Consultez la programmation complète au www.ville.quebec.qc.ca

Renseignements : 418 641-6044

La Bibliothèque vous en met plein la vue...

- Spectacle *Le concierge de la bibliothèque* lundi 1^{er} mars, 10 h 30
- Spectacle *Ma poule maboule* mardi 2 mars, 10 h 30
- Atelier *Un voyage au Mexique* mardi 2 mars, 13 h 30
- Atelier *Glacé jusqu'aux os* mercredi 3 mars, 10 h 30
- Spectacle *Un bouleau pour un drôle d'oiseau* mercredi 3 mars, 13 h 30
- Spectacle *L'orpheline devenue reine* jeudi 4 mars, 10 h 30



- Spectacle *Souvenirs et conte du Burkina Faso* vendredi 5 mars, 10 h 30
- Atelier *Journal à secrets* vendredi 5 mars, 13 h 30

À CHARLESBOURG...

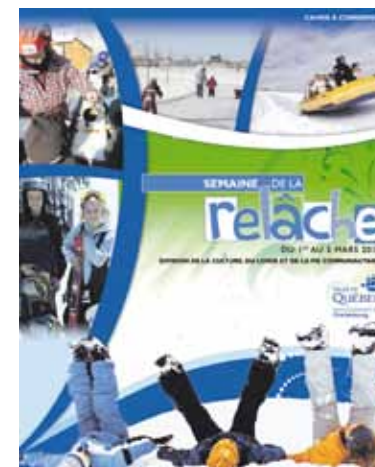
C'EST RENVERSANT!

Le programme complet des activités offertes durant la semaine de la relâche a été publié dans le Charlesbourg express du 5 février. Des copies supplémentaires sont disponibles au bureau d'arrondissement et à la bibliothèque. Vous pouvez également consulter le programme au www.ville.quebec.qc.ca.

INSCRIPTION

La distribution des laissez-passer et les inscriptions s'effectueront le mercredi 17 février de

19 h à 20 h, dans les locaux des corporations de quartier du territoire, pour les activités sous leur responsabilité. **Après cette date, nous ne pouvons vous garantir la disponibilité des places.** Pour les activités sportives et culturelles, les horaires et les dates d'inscription peuvent varier. Nous vous suggérons de communiquer avec l'organisme ou avec la Division de la culture, du loisir et de la vie communautaire, au 418 641-6044.



SAVIEZ-VOUS QUE ?



La semaine de la relâche à Charlesbourg, c'est 12 700 jeunes de 37 écoles de niveau primaire et 9 500 jeunes de 8 écoles de niveau secondaire de la Commission scolaire des Premières-Seigneuries, qui prennent une pause bien méritée.

Des aurores boréales tous les soirs

Depuis le mois de novembre, les silos à grains du Vieux-Port de Québec ont repris vie grâce à une nouvelle création de Robert Lepage et d'Ex Machina : *Aurora Borealis*.

Tous les soirs, de la tombée du jour jusqu'à 23 h 30, *Aurora Borealis* illumine les silos de la Bunge, transformant ces imposantes structures de béton en une captivante sculpture lumineuse.

Ce projet, suite logique de l'œuvre *Le Moulin à images*, reproduit des aurores boréales. Robert Lepage le décrit comme « une œuvre contemplative qui se veut une impression artistique de la grandeur et de la beauté de la nature. Il ne s'agit pas d'un spectacle ni d'une projection vidéo, mais bien de mouvements

de lumière sur un bâtiment, mouvements inspirés des aurores boréales ».

Les éclairages sont différents d'un soir à l'autre. Cinq tableaux d'une durée de 15 à 20 minutes ont été conçus avec des thèmes de couleurs variées. Le concept ne prévoit aucun effet sonore.

DES TECHNOLOGIES VERTES

La consommation d'électricité est réduite grâce à l'utilisation de 574 appareils d'éclairage de type DEL (diode électroluminescente). Cette technologie permet une économie d'énergie de 57 % par rapport aux éclairages traditionnels. La mise en lumière est entièrement automatisée.

Pendant la période estivale, *Aurora Borealis* débute quelques minutes après la projection du *Moulin à images*.



Laissez-vous emporter par l'ambiance féerique d'*Aurora Borealis*.

Photo : Michel Loisel

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

JUSQU'AU 21 FÉVRIER

LES NOCES DE TÔLE

Du jeudi au dimanche, 20 h
Expo-théâtre de la Visitation
814, route de l'Église
(Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
Entrée payante

Cette pièce de théâtre de Claude Meunier est présentée par la troupe Minute. Mireille organise une partie surprise pour fêter les 50 ans de son époux et leurs noces d'argent. Lors de cette soirée, elle apprend que Pierre la quitte pour rejoindre une autre femme. Surprise, étonnement, risée et drame chez les invités.

Renseignements : 418 529-3316
ou www.troupeminute.com

JUSQU'AU 28 FÉVRIER



FÉVRIER, MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS

Activités payantes et gratuites

Les efforts de chacun font la richesse de tous ! En février, venez célébrer la présence et les réalisations des milliers de concitoyens des communautés noires dans le domaine de la vie associative, des arts, de la culture, de l'éducation et de l'économie de notre région. En divers lieux, une multitude d'activités vous attendent !

Renseignements : www.ville.quebec.qc.ca/idees_sortie

JUSQU'AU 6 MARS



FESTI LUMIÈRE DE L'AQUARIUM DE QUÉBEC

Les vendredis et samedis soir,
de 18 h à 21 h
Aquarium du Québec
1675, avenue des Hôtels
(Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)
Entrée payante

Lors du Festi Lumière, des arbres, des structures en forme d'animaux et des sculptures de glace s'animent de mille couleurs pour le plaisir des petits et des grands. Plusieurs activités sont proposées, dont deux glissades illuminées, deux jeux gonflables, un arbre enchanté, etc. Aussi, musique festive avec un musicien et un percussionniste de djembé.

Renseignements : 418 659-5264

13 FÉVRIER



VILAIN PINGOUIN

20 h
Centre d'art La Chapelle
620, avenue Plante (Les Rivières)
Entrée payante

Un retour en force très prometteur célébrant les 20 ans de ce groupe coulé dans le rock, qui s'avère plus solide et plus polyvalent que jamais. La formation redonnera vie à certains succès et puisera dans son imaginaire fertile afin de pondre de nouvelles pièces à saveur « Pingouin ».

Renseignements : 418 686-5032
ou www.centredartlachapelle.com

13 FÉVRIER

POUR L'AMOUR DES PLAISIRS D'HIVER

De 13 h à 16 h
Parc Bon-Pasteur
395, rue du Bienheureux-Jean-XXIII
(Charlesbourg)
Gratuit

Au programme : animation, musique, tours de carriole, jeux gonflables, kermesse, maquillage pour enfants et glissade. Des beignes et boissons chaudes seront également servis. Prix de présence.

Renseignements : 418 849-3396
ou 418 641-6325

14 FÉVRIER

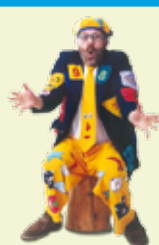
BEL AIR D'HIVER

De 12 h à 15 h 30
Parc de la Chanterelle
1530, rue de l'Innovation
(La Haute-Saint-Charles)
Gratuit

Activités familiales extérieures, glissade (prêt de chambres à air), patinage libre, hockey libre, jeu gonflable, zone d'animation, boissons chaudes, musique et ambiance festive.

Renseignements : 418 641-6325
ou 418 641-6007

20 FÉVRIER



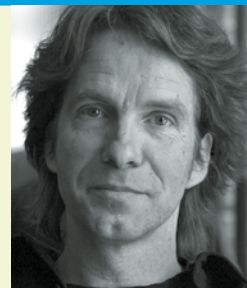
DES CONTES PLEIN LA BÛCHE

10 h 30
Bibliothèque Étienne-Parent
3515, rue Clemenceau (Beauport)
Gratuit

Seul sur scène avec sa bûche magique, *Monsieur Flo* entraîne les enfants dans le monde de l'imaginaire et de l'enchantement. Présentation dynamique pour les enfants de 3 à 8 ans avec *Monsieur Flo* et le *Tracteur volant de l'Acadie au Nouveau-Brunswick*.

Renseignements : 418 641-6110

25 FÉVRIER



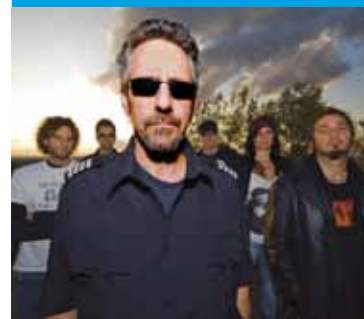
SÉRIE PAROLE ET MUSIQUE

19 h 30
Bibliothèque de Charlesbourg
7950, 1^{re} Avenue (Charlesbourg)
Gratuit

Poèmes pour tous : Christian Vézina présente des récitals depuis plus de 25 ans, dont 10 en compagnie de Christine Boillat au piano. De grands auteurs, des poèmes incontournables, un duo expérimenté : le plaisir sera au rendez-vous ! Laissez-passer disponibles 30 minutes avant le spectacle.

Renseignements : 418 641-6287,
418 641-6044 ou www.trait-carre.org

27 FÉVRIER



THE BOX

20 h
Centre d'art La Chapelle
620, avenue Plante (Les Rivières)
Entrée payante

Fort d'un actif comprenant quatre albums certifiés or ou platine, quatre Félix et de nombreuses tournées au pays et ailleurs, *The Box* remet la machine en marche avec, en prime, du matériel neuf. Vous vibrerez de nouveau au son de *Closer Together* et de *L'Affaire Dumoutier*.

Renseignements : 418 686-5032
ou www.centredartlachapelle.com

28 FÉVRIER



SÉRIE DE CONCERT AVEC L'HISTOIRE

14 h
Cégep Limoilou
Campus de Charlesbourg
7600, 3^e Avenue Est (Charlesbourg)
Contribution volontaire

Le duo AVA est composé de la violoniste Véronique Mathieu et de la pianiste Andrée-Anne Perras-Fortin. Pour ce concert, le duo vous invite à entrer dans la danse grâce à la valse de Saint-Saëns, aux danses hongroises de Brahms et au tango de Piazzolla.

Renseignements : 418 641-6044
ou www.trait-carre.org

1^{ER} MARS

L'IMPORTANCE DU MOMENT PRÉSENT

19 h
Bibliothèque Étienne-Parent
3515, rue Clemenceau (Beauport)
Gratuit

Apprendre à connaître son esprit, c'est apprendre à trouver le bonheur et à apprécier le moment présent. Maître tibétain de la lignée du Dalaï-Lama, Lama Samten a terminé ses études de philosophie bouddhiste tibétaine dans le sud de l'Inde et est installé au Québec depuis dix ans. En collaboration avec Les Amis de la bibliothèque Étienne-Parent.

Renseignements : 418 641-6110

Un endroit à découvrir!

Pour se rougir les joues de plaisir, on se donne rendez-vous à la base de plein air de La Découverte.

En plus d'un panorama exceptionnel, ce site vous propose de nombreuses activités, hiver comme été.

SKI DE FOND ET RAQUETTE

Ouvert tous les jours, de 9 h à 16 h, le centre de ski de fond vous offre 55 km de pistes entretenues et patrouillées. On y trouve aussi des sentiers de raquette et de randonnée pédestre. En les empruntant, vous découvrirez le secret bien gardé de ce lieu : le mont Bélair avec ses 485 mètres d'altitude, un des plus élevés de la région!

Sur place, on peut louer un équipement de ski de fond, des raquettes ou un traîneau pour promener les tout-petits. Prochainement, deux activités spéciales s'y dérouleront :

- la randonnée de nuit «Astro», le samedi 27 février, à 19 h;
- le souper «Ski de chalet», le samedi 13 mars, à 17 h.

Durant l'été, les familles peuvent y profiter de deux piscines, d'aires de jeux polyvalents et d'activités offertes dans le cadre de camps de jour. Certains services et activités exigent des frais.

Renseignements : 418 641-6473

ÉTOILES ET PLANÈTES

L'astronomie vous passionne? Pour découvrir les étoiles, les galaxies, les nébuleuses et les autres planètes de notre système solaire, venez à l'observatoire de La Découverte.

Administré par le club d'astronomie «lo» de Val-Bélair, l'observatoire est ouvert à l'année, les soirs de beau temps. On y tient plusieurs activités spéciales et soirées animées.

Renseignements et réservation : 418 840-0130

COMMENT S'Y RENDRE ?

La base de plein air de La Découverte est située au 1560, rue de la Découverte, dans l'arrondissement de La Haute-Saint-Charles. On y accède à partir de l'autoroute Henri-IV Nord, en prenant la sortie «Val-Bélair centre-ville.»



Ski de fond, raquette, observation des étoiles... la base de plein air de La Découverte vous propose de nombreuses activités.

DU 2 AU 28 MARS	4 MARS	7 MARS
 <p>BESTIAIRE DES LÉGENDES DU QUÉBEC</p> <p>Du lundi au vendredi, de 8 h à 21 h Samedi et dimanche, de 9 h à 17 h Bibliothèque Étienne-Parent 3515, rue Clemenceau (Beauport) Gratuit</p> <p>Ours monstrueux ou fantomatiques, poules noires diaboliques, marsouins volants et ouaouaron géant : cette exposition de Joanne Ouellet, tirée du livre <i>Bestiaire des légendes du Québec</i>, met en scène une faune bien de chez nous, animée par le fantastique et le surnaturel. Renseignements : 418 641-6110</p>	<p>LES PLANTES MÉDICINALES</p> <p>De 19 h 30 à 22 h Centre communautaire Marchand 2740, 2^e Avenue Est (La Cité-Limoilou) Entrée payante</p> <p>La Société d'horticulture de Québec propose une conférence sur les plantes médicinales donnée par Capucine Chartrand, herboriste-thérapeute accréditée. Apprenez-en davantage sur ces plantes miraculeuses!</p> <p>Renseignements : www.membre.oricom.ca/cfal1</p>	<p>FÊTE DES SEMENCES ET DE L'AGRICULTURE URBAINE</p> <p>De 10 h 30 à 16 h 30 Jardin botanique Roger-Van den Hende Pavillon de l'Environnement 2480, boulevard Hochelaga (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge)</p> <p>Venez découvrir diverses façons de cultiver vos aliments en pleine ville. Au programme : exposants, conférences et atelier. Préparez-vous à jardiner à la maison dès l'été prochain!</p> <p>Renseignements : 418 648-2104, poste 2051 ou agriculture.urbaine@gmail.com</p>
DU 4 AU 20 MARS	6 MARS	14 MARS
<p>COUP SUR COUP</p> <p>Du jeudi au samedi, 20 h Expo-théâtre de la Visitation 814, route de l'Église (Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge) Entrée payante</p> <p>Cette adaptation québécoise de la pièce de théâtre de Ray Cooney est présentée par le théâtre L'Écho sans gain. <i>Coup sur coup</i> est un vaudeville racontant l'histoire d'un haut placé marié qui, en galante compagnie, se retrouve avec un cadavre sur les bras. Un vent de panique commence dès lors à souffler dans la suite Champlain de l'auberge Nos Ancêtres. Renseignements : 418 933-2299 ou www.echosansgain.com</p>	 <p>FESTI-NEIGE</p> <p>De 12 h à 16 h Parc des Brumes 6920, rue des Brumes (Les Rivières) Gratuit</p> <p>Loisirs et Sports Neufchâtel vous invite à profiter des joies de l'hiver grâce à un programme varié qui saura plaire à toute la famille! De 12 h à 16 h, patinage, glissade, maquillage, jeux gonflables et jeux d'habiletés de l'AmuZone seront au rendez-vous. Ce n'est pas tout : de 13 h à 15 h, tire sur la neige, tours de carrousel à dos de poney et tours de traîneaux à chiens seront offerts à peu de frais. Un service de casse-croûte sera offert. Le tirage d'un prix de participation aura lieu à 16 h. Renseignements : 418 842-2595 ou 418 641-6325</p>	 <p>FÊTE DES SUCRES ET BRUNCH FAMILIAL</p> <p>De 10 h 30 à 16 h Centre communautaire Lebourgneuf 1650, boulevard La Morille (Les Rivières) Brunch : payant Après-midi : gratuit</p> <p>Loisirs Lebourgneuf vous invite à célébrer le temps des sucres... en vous suçant le bec! De 10 h 30 à 12 h, un brunch familial comblera les plus affamés en vue d'un après-midi bien rempli. De 12 h 30 à 15 h, jeux gonflables extérieurs et activités sportives hivernales (patinage, glissade, etc.) seront de la partie. De la tire sur la neige sera aussi offerte à peu de frais. Renseignements : 418 641-6686</p>

Bibliothèques

www.bibliothequesdequebec.qc.ca

L'HIVER À QUÉBEC EN 1900

Il y avait tant à faire : Noël et la visite des crèches, mais aussi les petits pains de Sainte-Geneviève, les rois, les mascarades, la récolte de la glace, les tempêtes, la Chandeleur et la Saint-Blaise, les Chinois et leur jour de l'an, le Mardi gras... Un voyage dans le temps avec l'historien Jean Provencher. **Adolescents et adultes. Gratuit avec modalités de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 60 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
17 février	19 h	Roger-Lemelin	Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge
18 février	14 h	Collège-des-Jésuites	La Cité-Limoilou
23 février	19 h	Saint-Albert	La Cité-Limoilou
24 février	19 h	Saint-André	Les Rivières
21 mars	14 h	Vieux-Québec	La Cité-Limoilou

UN VOYAGE AU MEXIQUE

Le soleil sera au rendez-vous lors de cet atelier où les enfants cuisineront un *fajita* froid complètement réinventé! Avec Le Croquignolet. **5 à 12 ans. Gratuit avec modalités de réservation selon la bibliothèque qui offre l'activité. Durée : 60 min.**

Date	Heure	Bibliothèque	Arrondissement
27 février	14 h	Gabrielle-Roy	La Cité-Limoilou
27 février	14 h	Félix-Leclerc	La Haute-Saint-Charles
28 février	11 h	Neufchâtel	La Haute-Saint-Charles
28 février	14 h	Saint-André	Les Rivières
1 ^{er} mars	13 h 30	Aliette-Marchand	Les Rivières
2 mars	13 h 30	Charlesbourg	Charlesbourg
2 mars	13 h 30	Saint-Albert	La Cité-Limoilou
3 mars	10 h 30	Lebourgneuf	Les Rivières
3 mars	14 h	Christine-Brouillet	La Haute-Saint-Charles
3 mars	13 h 30	Étienne-Parent	Beauport
3 mars	14 h 45	Étienne-Parent	Beauport
4 mars	13 h 30	Canardière	La Cité-Limoilou
4 mars	14 h	Le Tournesol	La Haute-Saint-Charles
5 mars	18 h 30	Les Saules	Les Rivières
5 mars	14 h	Roger-Lemelin	Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge
6 mars	14 h	Gabrielle-Roy	La Cité-Limoilou
7 mars	11 h	Neufchâtel	La Haute-Saint-Charles

Pendant la semaine de relâche, les bibliothèques proposeront une panoplie d'activités gratuites pour souligner l'Année internationale du rapprochement des cultures et de la biodiversité. Une belle façon de découvrir les cultures du monde!

Pour connaître la programmation complète, procurez-vous la brochure *Des bibliothèques animées* ou consultez la section *Activités* du site Internet www.bibliothequesdequebec.qc.ca.

Ville-amie des aînés en action

Le plan d'action du projet *Ville-amie des aînés* est actuellement déployé dans l'arrondissement, en fonction de l'objectif principal qui est de favoriser la participation sociale des aînés dans leur association, leur milieu de vie et leur communauté. Tous les groupes de travail intègrent des aînés représentant une dizaine d'organismes membres des Aînés regroupés de Charlesbourg (ARC).

DES ACTIONS CONCRÈTES

Un premier groupe concentre ses efforts sur les saines habitudes de vie. Dans cet axe, au cours de l'année 2010, des activités éducatives et préventives seront

proposées aux aînés à la suite de l'analyse du portrait de la situation actuelle.

Un projet relié à l'animation du milieu de vie est aussi en cours avec la Compagnie des Jeunes retraités du Plateau. Une personne ressource de la Fédération québécoise des centres communautaires de loisirs a déjà présenté une proposition de démarche à réaliser avec les membres de l'organisme. Cette initiative pourrait profiter à d'autres associations d'aînés dans le futur.

Un autre comité se penche sur la problématique de l'isolement social. Il proposera des actions afin d'identifier la meilleure façon

d'atteindre ces personnes, pour ensuite leur venir en aide.

Finalement, un comité analysera l'accès aux services municipaux avant de recommander des pistes d'amélioration pour certains d'entre eux, et ce, après consultation et validation auprès des diverses associations d'aînés et des instances municipales concernées.

FÊTE DES AÎNÉS

La fête des aînés aura lieu en juin 2010. Six associations d'aînés sont représentées sur ce comité : le Club Fadoq l'Escalier, le Club de l'Amitié de Ste-Cécile, le Carrefour de l'Auvergne, la Compagnie des Jeunes retraités du Plateau, le Club



L'arrondissement de Charlesbourg compte près de 12 500 personnes âgées de 65 ans et plus.

des aînés du Trait-Carré et le Club les Aînés actifs d'Orsainville. Des représentants du Patro de Charlesbourg, du Centre d'aide et d'action

bénévole et de la Fadoq régions de Québec et Chaudière-Appalaches, participent aussi à l'organisation de cette activité.

Vive les Pee-Wee du Carnaval...



Dans le cadre du Tournoi international de hockey Pee-Wee, plusieurs parties régulières et hors concours auront lieu à l'Arpidrome et à l'aréna Réjean-Lemelin.

PARTIES RÉGULIÈRES

Pour une 9^e année, 52 parties régulières auront lieu à l'Arpidrome du 14 au 20 février. Les équipes en présence sont celles qui ont perdu leur première partie au Colisée Pepsi. Elles profiteront d'une seconde chance qui pourrait leur permettre d'y faire un retour. Pour connaître l'horaire et le nom des équipes qui s'affronteront, composez le 418 641-6294 (bureau de l'Association du

hockey mineur de Charlesbourg) le jour même.

Coût d'entrée par jour :

- Gratuit/enfant (5 ans et moins)
- 2,00\$/enfant (14 ans et moins)
- 6,00\$/adulte

PARTIES HORS CONCOURS

Du 12 au 19 février, près de 50 parties hors concours seront disputées en journée à l'Arpidrome et à l'aréna Réjean-Lemelin. Pour connaître l'horaire et le nom des équipes participantes, composez le 418 641-6286 (bureau administratif de l'Arpidrome) le jour même, de 8 h 30 à 12 h 00 et de 13 h 30 à 16 h 30. **L'entrée est gratuite.**

Inscriptions baseball et soccer - été 2010

LUNDI ET MARDI 8 ET 9 MARS 19 H À 21 H

BASEBALL

Local de l'A.B.M.C. (7260, boul. Cloutier)

Renseignements :

info@abmc.qc.ca ou www.abmc.qc.ca ou 418 628-2262

SOCCER

Patro de Charlesbourg (7700, 3^e Avenue Est)

Renseignements :

bureau@soccer-charlesbourg.com ou www.soccer-charlesbourg.com ou 418 622-2625



En bref

● À LA BIBLIOTHÈQUE

Conférence « Louise Portal et Jacques Hébert », mercredi 17 février à 19 h, adultes, laissez-passer disponibles 30 minutes avant l'activité, durée de 60 min.

Spectacle « À l'eau, les superhéros! », samedi 20 février à 13 h 30, 3 à 12 ans, laissez-passer disponibles 30 minutes avant l'activité, durée de 50 min.

Exposition « Les inventions absurdes », du 26 février au 4 avril. Une exposition interactive pour les enfants! Salle Reine-Malouin, tous les jours de 13 h à 16 h et du mardi au vendredi de 19 h à 21 h.

Atelier « La promenade du regard », dimanche 28 février à 13 h 30, adultes, gratuit avec réservation téléphonique au 418 641-6401, poste 4028 ou sur place, durée de 150 min.

Conférence « Les semis », mercredi 10 mars à 19 h, adultes, laissez-passer disponibles 30 minutes avant l'activité, durée de 90 min.

Spectacle « Pas de chicane dans la cabane », samedi 13 mars à 13 h 30, 3 à 10 ans, laissez-passer disponibles 30 minutes avant l'activité, durée de 45 min.

Détails de toutes les activités offertes à la bibliothèque sur le site Internet www.bibliothequesdequebec.qc.ca



● DE CONCERT AVEC L'HISTOIRE

Pour une 7^e saison, la Société historique de Charlesbourg et l'Arrondissement de Charlesbourg vous invitent à découvrir des artistes de talent dans le cadre de la série *De concert avec l'histoire*. Les rendez-vous ont lieu les dimanches à 14 h à la salle Montaigne du Cégep Limoilou, campus Charlesbourg. Vous pourrez ainsi apprécier le **Duo AVA** (28 février), le **Quatuor Abysse** (21 mars) et **Sabrina Ferland**, chant lyrique (18 avril). Tous les concerts sont **gratuits**.

Renseignements : 418 641-6044 ou www.traits-carre.org

À l'agenda

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Lundis 15 février, 1^{er} et 15 mars, à 17 h
Hôtel de ville de Québec, salle du conseil
2, rue des Jardins

SÉANCE DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

Mardi 23 février, à 19 h
Bureau d'arrondissement, salle du conseil
160, 76^e Rue Est

SÉANCES DES CONSEILS DE QUARTIER

DES JÉSUITES

Lundi 8 mars, à 19 h 30
Bureau d'arrondissement, salle de la Cité
160, 76^e Rue Est

NOTRE-DAME-DES-LAURENTIDES (NDL)

Mercredi 3 mars, à 19 h
Chalet Notre-Dame-des-Laurentides, 55, rue Moïse-Verret

Renseignements et confirmation de la tenue d'une rencontre des conseils de quartier : 418 641-6401, poste 3807
Ordres du jour : www.ville.quebec.qc.ca, rubrique À propos de la ville, section Calendriers des séances